

Общие положения и условия продажи B2B компании LEM INTERNATIONAL SA и ее аффилированных компаний на территории Швейцарии, Германии, США, Японии, России, Китая

1. **Область применения**
- 1.1. Настоящие Общие положения и условия продажи («Условия продажи») применяются ко всем товарам, предоставляемым компанией LEM INTERNATIONAL SA или любой из ее аффилированных компаний, расположенных на территории Швейцарии, Германии, США, Японии, России или Китая (по отдельности именуемым «LEM»), внешним клиентам без учета местонахождения клиента (по отдельности именуемым «Клиент»), на условиях, указанных компанией LEM в предложении или подтверждении заказа («Продукция»). Считается, что Клиент безоговорочно принял настоящие Условия продажи при наступлении первого из следующих событий: (а) при размещении Клиентом заказа на Продукцию; (б) при оплате Клиентом любых сумм, подлежащих оплате по настоящим Условиям продажи; (в) при доставке Клиентом в компанию LEM любого материала, который должен быть предоставлен Клиентом; (г) при получении Клиентом Продукции; или (д) при любом другом событии, представляющем собой акцепт согласно действующему законодательству. Данные Условия продажи являются единственными условиями, по которым осуществляется продажа Продукции компанией LEM Клиенту, они имеют преимущественную силу над любыми условиями Клиента, независимо от того, направил ли Клиент заказ на покупку или предоставил свои условия, или независимо от времени направления заказа или предоставления таких условий. LEM возражает и категорически отвергает любые иные или дополнительные условия, содержащиеся в каком-либо заказе на покупку, предложении или подтверждении, отправленном или подлежащем отправке Клиентом, если эти иные и дополнительные условия не согласованы LEM в порядке, определенном ниже в пункте 1.2. Выполнение заказа Клиента не является принятием каких-либо условий Клиента и не служит основанием для изменения или дополнения настоящих Условий продажи.
- 1.2. Любые поправки, изменение, отказ или отступление от каких-либо положений и условий настоящих Условий продажи должны быть согласованы в письменном виде и подписаны уполномоченными представителями LEM и Клиента, в этом случае такие поправки, изменение, отказ или отступление подлежат применению.
2. **Аффилированная компания**
- 2.1. Аффилированной компанией LEM INTERNATIONAL SA считается любое юридическое лицо, которое прямо или косвенно контролирует, контролируется или находится под общим контролем компании LEM INTERNATIONAL SA. Термин «контроль» означает возможность голосовать более чем 50% (пятьдесят процентов) голосующих прав любого юридического лица или иметь возможность иным образом давать указания по управлению и политике юридического лица.
3. **Предложение, прогноз, заказ и подтверждение заказа**
- 3.1. Любое предложение LEM не должно толковаться или выступать в качестве обязательства предоставить Продукцию Клиенту. Цены, включенные в предложение LEM, основаны на количестве указанной в нем Продукции, и LEM оставляет за собой право изменять указанную цену в соответствии с количеством Продукции, фактически заказанной Клиентом. Предложение LEM действительно в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты его предоставления, если в предложении не указано иное.
- 3.2. Клиент должен предоставить компании LEM письменный ежемесячный скользящий прогноз закупок Продукции с указанием потребности в количестве Продукции в каждом из следующих 12 (двенадцати) месяцев с точностью +/- 20% (двадцать процентов) («Скользящий прогноз»).
- 3.3. Клиент должен представлять все заказы на Продукцию в LEM в письменном виде по форме, приемлемой для LEM, с расчетом на то, что заказы будут сделаны в рамках Скользящего прогноза и будут соответствовать применимым срокам поставки Продукции, о чем LEM сообщает в письменной форме. Все заказы должны сопровождаться полной, точной и актуальной информацией по всем существенным аспектам, чтобы позволить LEM выполнить договор.
- 3.4. Договор считается заключенным между LEM и Клиентом, когда LEM подтвердила заказ в письменной или электронной форме («Подтверждение заказа»). Подтверждение заказа не обязательно должно быть подписано, чтобы быть действительным и обязательным, если иное не требуется действующим законодательством. LEM оставляет за собой право отклонить любой заказ по любой причине по своему усмотрению.
- 3.5. Подтверждение заказа вместе с настоящими Условиями продажи и любыми другими документами, специально упомянутыми в Подтверждении заказа или отдельно согласованными LEM в письменном виде, такими как спецификации или чертежи, являются обязательными и образуют полный и ограничительный договор между LEM и Клиентом. Любые переговоры или договоренности между LEM и Клиентом, которые не содержатся в договоре, не имеют юридической силы.
4. **Изменение и отмена заказа**
- 4.1. Любое изменение (например, изменение сроков поставки, места поставки, количества и/или наименования Продукции, входящей в заказ) или отмена заказа Клиентом будут действительны только в случае письменного согласия со стороны LEM. В основном LEM не принимает никаких изменений или отмену со стороны Клиента в течение срока изготовления Продукции.
- 4.2. Если какое-либо изменение приводит к увеличению стоимости или времени, необходимого для выполнения договора, то цена и/или дата поставки изменяются на равнозначной основе.
- 4.3. В случае расторжения договора Клиент обязуется компенсировать LEM все расходы и убытки, возникшие в результате такого расторжения, включая, помимо прочего, расходы на производство Продукции, расходы на приобретение невозвратных материалов, а также расходы и сборы за расторжение, налагаемые на LEM ее поставщиками и субпоставщиками.
5. **Документация на продукцию**
- 5.1. Компания LEM предоставляет прайс-листы и любую информацию, размещаемую на веб-сайтах, в брошюрах и/или в другой общей документации на продукцию для использования только в информационных целях. Такая информация предоставляется «в существующем состоянии» и не должна расцениваться как какая-либо выраженная или подразумеваемая гарантия со стороны LEM.
- 5.2. LEM предоставляет Клиенту относящуюся к Продукции техническую документацию на английском языке, которая, по мнению LEM, является обоснованной и необходимой. Информация в технической документации имеет обязательную силу только в том случае, если это прямо предусмотрено компанией LEM в письменном виде.
- 5.3. Если иное не оговорено в письменной форме между LEM и Клиентом, Продукция продается без предоставления технической помощи и обслуживания.
6. **Цены и условия оплаты**
- 6.1. LEM предоставляет Продукцию по согласованной цене, указанной в Подтверждении заказа. Цены указаны без учета НДС, налогов и пошлин на импорт, которые оплачивает Клиент. Клиент соглашается оградить LEM от оплаты каких-либо налогов, начисляемых в отношении или в связи с Продукцией, приобретаемой Клиентом.
- 6.2. Цены основываются на экономических условиях на дату выставления предложения и могут быть пропорционально скорректированы LEM в связи с увеличением государственных или федеральных налогов или пошлин, изменением любого закона, правила, постановления, кодекса или стандарта, колебанием курса иностранной валюты или курса обмена, увеличением стоимости компонентов и сырья, трудовых, транспортных или других затрат.
- 6.3. Если иное не указано в Подтверждении заказа, все цены считаются на условиях «франко-перевозчик» (FCA - Incoterms® 2020) с поставкой по адресу, указанному в Подтверждении заказа. Валюта указана в Подтверждении заказа.
7. **Выставление счетов/Порядок оплаты**
- 7.1. LEM направляет Клиенту счета. LEM может предоставлять электронные счета вместо бумажных.
- 7.2. Если иное не оговорено в письменном виде, счета оплачиваются Клиентом банковским переводом в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты выставления счета. Клиент обязан выполнять указания LEM в отношении банковских счетов.
- 7.3. Заказчик не имеет права задерживать оплату или делать какие-либо вычеты из цены договора в связи с любым зачетом или встречным требованием, вычетом удержанных налогов или по любой другой причине.
- 7.4. Если, по мнению LEM, финансовое положение Клиента по состоянию на любой период времени не позволяет продолжить исполнение договора на первоначально указанных условиях оплаты, компания LEM может потребовать полной или частичной предоплаты или потребовать гарантий или другого удовлетворительного обеспечения по своему усмотрению. В случае банкротства, неплатежеспособности или ликвидации Клиента платежи подлежат немедленной оплате.
- 7.5. Если Клиент своевременно не выплачивает LEM какую-либо сумму, LEM имеет право, без ущерба для других законных прав и прав по договору, (i) начислить проценты на непоплаченные суммы по ставке 1,5% (одна целая пять десятых процента) в месяц или, если эта сумма меньше, в максимальном размере, разрешенном действующим законодательством, а также потребовать компенсации разумных гонораров адвокатов и расходов на взыскание, понесенных LEM при взыскании всех непоплаченных сумм по настоящим Условиям продажи; (ii) передать долг Клиента в агентство по взысканию долгов; (iii) приостановить полностью или частично любую дальнейшую поставку или исполнение договора, а также всех невыполненных заказов Клиента или поставить их в зависимость от авансового платежа или предоставления гарантий или другого удовлетворительного обеспечения; (iv) потребовать немедленной оплаты всех непоплаченных сумм. В дополнение к вышесказанному, если Клиент не оплатил подлежащую оплате сумму в течение 90 (девяноста) календарных дней с даты выставления счета, компания LEM может расторгнуть договор путем письменного уведомления Клиента. LEM вправе потребовать возмещения всех расходов и убытков, возникших в результате такого расторжения.
- 7.6. Если Клиент оспаривает счет полностью или частично, то он должен уведомить об этом компанию LEM в течение 10 (десяти) календарных дней с момента получения счета. Если Клиент своевременно не уведомляет компанию LEM о любом разногласии, то это означает отказ Клиента от претензий.
8. **Место поставки, переход риска и права собственности**
- 8.1. Если иное не указано в Подтверждении заказа, поставки осуществляются на условиях FCA (Incoterms® 2020) по адресу, указанному в Подтверждении заказа. Если не указано иное, то все расходы на фрахт и транспортировку, а также любые другие расходы, связанные с доставкой от LEM до Клиента, не включены в цену договора и осуществляются за счет Клиента. Клиент несет ответственность за получение лицензий на импорт и всех других разрешений, необходимых для осуществления поставки.
- 8.2. Риск в отношении Продукции переходит к Клиенту после осуществления поставки согласно вышеуказанному пункту 8.1.
- 8.3. В установленных действующим законодательством случаях право собственности и имущественное право на Продукцию остается за LEM до полной оплаты Клиентом стоимости договора. Сохранение права собственности не влияет на переход риска согласно вышеуказанному пункту 8.2.
9. **Упаковка**
- 9.1. Если в каком-либо предложении LEM не указано иное, указанные цены предусматривают стандартную упаковку. Специальная упаковка оплачивается Клиентом в сумме фактически понесенных затрат.
- 9.2. Если иное не оговорено LEM в письменном виде, любые упаковочные материалы не принимаются обратно LEM и должны быть утилизированы Клиентом.
10. **Поставка**
- 10.1. Если иное не оговорено LEM в письменном виде, LEM приложит все разумные с коммерческой точки зрения усилия для соблюдения сроков поставки, указанных в Подтверждении заказа, но такие сроки являются приблизительными и не являются существенным условием. В соответствии с нижеуказанным пунктом 10.5. несоблюдение компанией LEM сроков поставки, включая частичную или досрочную поставку, не является основанием для расторжения и/или возмещения убытков любого рода. Под датой поставки понимается дата доставки Продукции в согласованное место доставки в соответствии с вышеуказанным пунктом 8.1.
- 10.2. Допускается частичная и досрочная поставка.
- 10.3. Любые претензии, связанные с поставками, должны быть направлены в письменном виде в компанию LEM в течение 10 (десяти) календарных дней с момента получения даты поставки. Если Клиент своевременно не уведомляет компанию LEM, то это означает отказ Клиента от претензий.
- 10.4. Если задержка поставки вызвана форс-мажорными обстоятельствами, действием или бездействием Клиента или любыми другими обстоятельствами, возникшими по вине Заказчика, срок поставки продлевается соответствующим образом. В случае если задержка происходит по вине Клиента, цена и другие условия будут соответствующим образом скорректированы, чтобы учесть возросшие расходы LEM и другие неблагоприятные последствия, связанные с такой задержкой. Ни при каких обстоятельствах компания LEM не несет ответственности перед Клиентом за задержку поставки в той степени, в которой такая задержка вызвана или является следствием какого-либо события, предусмотренного настоящим пунктом 10.4.
- 10.5. В соответствии с пунктом 10.4., если фиксированная дата была специально согласована компанией LEM в письменном виде, и компания LEM не выполнит поставку в



Общие положения и условия продажи B2B компании LEM INTERNATIONAL SA и ее аффилированных компаний на территории Швейцарии, Германии, США, Японии, России, Китая

установленную дату, и если в результате этого Клиент понесет убытки, то (i) компания LEM выплатит Заказчику за каждую неделю задержки исключительную неустойку в размере 0,5% (ноль целых пять десятых процента) за неделю, но не более 7,5% (семи целых пяти десятых процента) в соответствии с фактурной стоимостью той части Продукции, которая еще не была поставлена, и (ii) если в результате задержки Клиент имеет право на максимальную сумму исключительной договорной неустойки по настоящему Договору, то Клиент может расторгнуть договор в отношении той Продукции, которая еще не была поставлена, и в этом случае компания LEM возвращает Клиенту сумму, уже уплаченную Клиентом в отношении такой Продукции. Исключительная неустойка подлежит выплате по письменному требованию Клиента при условии, что Заказчик отказывается от своего права на исключительную неустойку, если он не предъявляет свое требование в течение 6 (шести) месяцев после даты, когда должна была состояться поставка. Компания LEM несет ответственность, возникающую в связи с такой задержкой, в отношении выполнения средств правовой защиты, предусмотренных только настоящим пунктом 10.5., и никаких других претензий не должно возникать. Компания LEM и Клиент признают и соглашаются, что платежи по данному пункту 10.5. представляют собой исключительную неустойку (то есть максимально возможную сумму ущерба, на которую Клиент вправе претендовать), а не штраф, и далее подтверждают, что сумму убытков или ущерба, который может понести Клиент при задержке поставки со стороны LEM, трудно определить, и сумма, указанная в данном пункте, имеет обоснованную взаимосвязь с вероятным ущербом, который может понести Клиент при задержке поставки со стороны LEM, и не является очевидно или чрезвычайно несоразмерными.

11. Исполнение обязательств

11.1. Исполнение обязательства со стороны компании LEM зависит от своевременного предоставления Заказчиком компании LEM всей полной, точной и актуальной информации и требований к Продукции. Клиент несет ответственность за информацию, которую он предоставляет компании LEM, и любые дополнительные расходы, понесенные компанией LEM из-за несвоевременной, неполной, неточной или устаревшей информации, подлежат возмещению с Клиента.

11.2. Клиент обязан соблюдать все применимые законы, постановления и распоряжения, включая, помимо прочего законы о защите данных и неприкосновенности данных. Клиент соглашается защищать, освобождать от ответственности и ограждать компанию LEM, ее аффилированные лица, акционеров, должностных лиц, директоров, сотрудников, агентов, правопреемников и правопробретателей от любых претензий, судебных разбирательств, исков, штрафов, убытков, затрат, расходов и ущерба в любой форме (включая, помимо прочего, гонорары адвокатов), возникающих из или связанных: (а) с несоблюдением Клиентом пункта 11.2 настоящих Условий; или (б) с оборудованием или транспортным средством Клиента, включающими Продукцию или в комбинации с Продукцией, если причина претензий связана с самим оборудованием или транспортным средством, включением или комбинацией с Продукцией или использованием Продукции не по назначению.

12. Прием-сдаточные испытания

12.1. Если договором предусмотрено проведение прием-сдаточных испытаний, то они проводятся компанией LEM в соответствии со стандартной методикой компании LEM на месте производства или в другом месте по усмотрению компании LEM. Отчет об испытаниях будет направлен Клиенту, который должен принять его как достоверный.

13. Субподрядчики

13.1. LEM оставляет за собой право привлекать субподрядчиков, включая, помимо прочего, любую аффилированную компанию в структуре компании LEM для выполнения договора полностью или частично.

14. Гарантия и средства правовой защиты

14.1. LEM гарантирует Клиенту, что Продукция (i) на момент поставки соответствует техническим характеристикам, указанным в спецификации LEM на момент подтверждения заказа, за исключением случаев, когда между LEM и Клиентом в письменном виде согласованы особые технические характеристики; (ii) в течение указанного ниже гарантийного срока не будет иметь дефектов материала и производства.

14.2. Любая Продукция, указываемая как экспериментальный, опытно-конструкторский образец, прототип и/или изделие, не удовлетворяющее техническим требованиям, определено исключается из гарантии по данному разделу 14 и поставляется **В ИСХОДНОМ ВИДЕ БЕЗ КАКИХ-ЛИБО ГАРАНТИЙ**.

14.3. Гарантийный срок составляет 12 (двенадцать) месяцев с даты поставки Продукции. Любой продленный гарантийный срок, выходящий за рамки срока, четко обозначенного в настоящих Условиях продажи, подлежит согласованию в письменном виде компанией LEM и Клиентом. В дополнение к вышесказанному, компания LEM предоставляет Клиенту коммерческую гарантию на ограниченное количество Продукции и с ограниченными средствами правовой защиты, в соответствии с информацией, указанной на сайте LEM <https://www.lem.com/en/quality-environment#certificates>. На данную коммерческую гарантию распространяются все ограничения и исключения, указанные в настоящих Условиях продажи.

14.4. Клиент обязан осмотреть Продукцию при получении и сообщить о любом предполагаемом дефекте компании LEM в письменном виде в течение 10 (десяти) календарных дней после доставки Продукции. В противном случае Продукция считается принятой с учетом любых скрытых дефектов, о которых необходимо сообщить в компанию LEM без необоснованной задержки в течение срока не более 10 (десяти) календарных дней после обнаружения предполагаемого дефекта. В любом случае, Клиент не должен предъявлять претензии к LEM, и LEM не несет дальнейшей ответственности за Продукцию или по отношению к ней по истечении гарантийного срока согласно с пунктом 14.3., и претензии, предъявленные после этого срока, будут считаться недействительными за давностью срока. Любая претензия по данной гарантии имеет силу при своевременном письменном уведомлении компании LEM, включая точное описание предполагаемого дефекта и любую соответствующую информацию, которая поможет компании LEM в анализе основной причины. Клиент обязан осуществить возврат забракованной Продукции компании LEM за счет Клиента по цене на условиях DDP (Incoterms® 2020) в указанное компанией LEM место после получения разрешения компании LEM на возврат материалов («PBM»).

14.5. PBM, а также согласие LEM на анализ основной причины ни при каких обстоятельствах не являются или не должны рассматриваться как признание дефекта или ответственности компании LEM, а также отказом LEM от представления каких-либо возражений. В случае если компания LEM не несет ответственность за дефект, Клиент обязан компенсировать компании LEM расходы, связанные с анализом основной причины.

14.6. При условии, что Клиент уведомил LEM о дефекте в соответствии с пунктом 14.4, компания LEM бесплатно и по своему усмотрению (i) устранит дефекты или (ii) заменит дефектную

Продукцию, которая была определена с достаточными основаниями для компании LEM как дефектная в рамках гарантии LEM. Если иное не согласовано в письменном виде компанией LEM, средства правовой защиты по настоящим Условиям не распространяются на затраты и расходы Клиента, связанные с монтажом, демонтажем, вывозом, транспортировкой и другими расходами по устранению дефектов. Вся возвращенная Продукция становится собственностью LEM.

14.7. LEM не несет ответственности за дефекты, возникшие в результате (i) обычного износа; (ii) неправильного, ненадлежащего или небрежного хранения, обращения, использования (например, при использовании с нарушением нормальных условий эксплуатации или в нестандартной среде, при запрещенном использовании согласно пункту 21.3. настоящих Условий или при использовании, не отвечающем соответствующим техническим характеристикам), несоблюдения установки и / или инструкции по техническому обслуживанию Клиента, при несанкционированном ремонте, корректировке, изменении или дополнении, выполненных без письменного согласия LEM или по другим причинам, не зависящим от LEM; (iii) при любом использовании Продукции после того, как Клиент узнал или должен был узнать о каких-либо дефектах Продукции; (iv) предоставления Клиентом компании LEM изделий, конструкции, информации или других инструкций.

14.8. **ЯВНО ВЫРАЖЕННАЯ ГАРАНТИЯ ПО НАСТОЯЩИМ УСЛОВИЯМ ЗАМЕНЯЕТ И ИСКЛЮЧАЕТ ВСЕ ДРУГИЕ ГАРАНТИИ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ ПО ЗАКОНУ, ЯВНЫЕ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ, ВКЛЮЧАЯ, ПОМИМО ПРОЧЕГО, ЛЮБУЮ ГАРАНТИЮ КОММЕРЧЕСКОГО ПРИМЕНЕНИЯ, ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕННОЙ ЦЕЛИ ИЛИ НЕНАРУШЕНИЯ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ПРОДУКЦИИ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ ТРЕТЬЕГО ЛИЦА. КОМПАНИЯ LEM БЕЗОГОВОРЧНО ОТКАЗЫВАЕТСЯ ОТ ВСЕХ ГАРАНТИЙ И СРЕДСТВ ЗАЩИТЫ, НЕ УКАЗАННЫХ В ДАННОЙ ОГРАНИЧЕННОЙ ГАРАНТИИ.**

14.9. Приведенные в настоящих Условиях ограничения применяются независимо от того, предъявляются ли требования к уплате неустойки или предъявляются претензии по гарантии или в качестве деликтного требования, претензий об ответственности за качество продукции, претензий по договору или любых других претензий.

15. Изменение и прекращение выпуска Продукции

15.1. Компания LEM оставляет за собой право вносить изменения в Продукцию, включая документацию на Продукцию в соответствии с вышеуказанным пунктом 5. В соответствии процедурой Уведомления об изменении процесса (UIP) компании LEM Клиент уведомляется о любом изменении в технических характеристиках Продукции, которое существенно влияет на форму, пригодность или функцию Продукции.

15.2. Если компания LEM прекращает производство Продукции, Клиент уведомляется об этом не менее чем за 6 (шесть) месяцев, и он будет иметь возможность сделать последний заказ в любое время в течение такого шестимесячного периода при условии, что последняя поставка должна осуществиться не позднее последнего дня истечения такого шестимесячного периода.

16. Ответственность

16.1. Несмотря на любые положения, содержащиеся в настоящих Условиях продажи, которые противоречат настоящему положению, **LEM НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ В МАКСИМАЛЬНО ПРЕДУСМОТРЕННОЙ ЗАКОНОМ СТЕПЕНИ БУДЬ ТО НА ОСНОВАНИИ ДОГОВОРА, ГАРАНТИИ, СОВЕРШЕНИЯ ПРАВОНАРУШЕНИЯ (ВКЛЮЧАЯ, ПОМИМО ПРОЧЕГО, ХАЛАТНОСТЬ), БЕЗУСЛОВНОГО ОБЯЗАТЕЛЬСТВА, ГАРАНТИИ ВОЗМЕЩЕНИЯ УБЫТКОВ ИЛИ ЛЮБЫХ ДРУГИХ ПРИМЕНИМЫХ ЮРИДИЧЕСКИХ НОРМ ЗА ЛЮБУЮ ПОТЕРЮ ПРИБЫЛИ, УТРАТУ ВОЗМОЖНОСТИ ЭКСПЛУАТАЦИИ, ПОТЕРЮ ДАННЫХ, ПОТЕРЮ ДОХОДОВ, ПОТЕРЮ ОЖИДАЕМОЙ ЭКОНОМИИ ИЛИ ЗА ЛЮБЫЕ КОСВЕННЫЕ, СЛУЧАЙНЫЕ ИЛИ НЕПРЯМЫЕ УБЫТКИ ИЛИ УЩЕРБ, ИЛИ ЗА ПРЕТЕНЗИИ КЛИЕНТА В ОТНОШЕНИИ УЩЕРБА ЕГО СОБСТВЕННЫХ КЛИЕНТОВ, НЕЗАВИСИМО ОТ ТОГО, БЫЛА ЛИ ВОЗМОЖНОСТЬ НАСТУПЛЕНИЯ ТАКОГО УЩЕРБА ПРЕДВИДЕННОЙ ИЛИ НЕПРЕДВИДЕННОЙ**. Общая ответственность LEM по любой претензии на основании договора, гарантии, совершения правонарушения (включая, помимо прочего, халатность), безусловного обязательства, гарантии возмещения убытков или любых других применимых юридических норм, ни в коем случае не должна превышать фактическую покупную цену, уплаченную Клиентом компании LEM за Продукцию или ее часть, которая послужила основанием для такой претензии. Кроме того, совокупная ответственность LEM в течение года ни в коем случае не должна превышать максимальную сумму, соответствующую 20% (двадцати процентам) годового оборота LEM с Клиентом в течение предыдущего финансового года компании LEM (с апреля по март).

16.2. В любом случае по настоящим Условиям применяется любое ограничение ответственности за исключением случаев, когда такое ограничение специально исключено действующим законодательством, и только в той степени, в которой такое ограничение специально исключено действующим законодательством.

17. Нарушение прав интеллектуальной собственности

17.1. Компания LEM гарантирует, что Продукция при использовании по назначению, как указано в соответствующих технических характеристиках Продукции или руководствах пользователя, без внесения изменений, не нарушает патенты третьих лиц в США, Европейском союзе и Швейцарии.

17.2. При условии, что Клиент незамедлительно уведомит компанию LEM о любой претензии третьей стороны и своевременно предоставит LEM все полномочия и необходимую информацию и помощь, необходимые для урегулирования и защиты в отношении любой такой претензии, компания LEM будет защищать Клиента от любой претензии третьей стороны, основанной на предполагаемом нарушении патентных прав, непосредственно вытекающим из использования Продукции, проданной Клиенту по настоящим Условиям, и оплатит любой ущерб, присужденный Клиенту по любому иску или разбирательству, в котором он является ответчиком, или по своему выбору урегулирует любой иск или разбирательство, возбужденное против Клиента. Обязательство LEM защищать Клиента и оплачивать любые убытки не применяется, если (i) ответственность или ущерб были вызваны несоблюдением LEM требований к изделиям, конструкции, информации или других инструкций, предоставленных Клиентом компании LEM; (ii) Продукция используется в оборудовании или транспортном средстве, и причиной претензии является само оборудование и/или транспортное средство или комбинация Продукции с таким оборудованием или транспортным средством или другими компонентами, материалами и деталями, не предоставленными или не одобренными компанией LEM; (iii) Продукция модифицирована, и такие модификации не производились компанией LEM или произведены Клиентом или любой третьей стороной без письменного разрешения компании LEM; (iv) при продолжении использования неизменной или незамещенной Продукции, несмотря на то, что компания LEM предложила внести изменение или произвести замену Продукции с целью избежать возникновения претензии; или (v) Клиент



Общие положения и условия продажи B2B компании LEM INTERNATIONAL SA и ее аффилированных компаний на территории Швейцарии, Германии, США, Японии, России, Китая

- признает, удовлетворяет или идет на компромисс по какой-либо претензии без предварительного письменного согласия от компании LEM. В любом случае, Клиент теряет право ссылаться на данный пункт 17 по прошествии 1 (одного) года после поставки Продукции. Претензии, предъявленные после этого срока, будут считаться недействительными за давностью.
- 17.3. Настоящий Раздел 17 применяется с учетом необходимых изменений в пользу компании LEM в отношении любой Продукции, конструкции, информации или других инструкций, предоставленных компании LEM Клиентом, и Клиент соглашается защищать и возмещать убытки компании LEM в соответствии с настоящим Разделом.
- 17.4. Данный раздел 17 является исключительным изложением всех обязанностей LEM, связанных с нарушением прав интеллектуальной собственности, и всех средств правовой защиты Клиента, связанных с любыми претензиями, исками или разбирательствами, касающимися прав интеллектуальной собственности.
- 18. Право собственности на информацию и материалы**
- 18.1. Компания LEM владеет всеми правами, правовыми титулами и интересами в отношении любой Собственности компании LEM (как определено ниже), относящейся к Продукции и воплощенной в ней, на международном уровне. «Собственность компании LEM» в отношении Продукции означает все авторские права, торговые марки, коммерческие секреты и патенты, а также коммерческую и техническую информацию и материалы, включая, помимо прочего, ноу-хау, изобретения, торговые названия, логотипы, этикетки, конструкции, чертежи, инструменты, пресс-формы, штампы, матрицы, планы, модели, эскизы, образцы, технические характеристики, технические спецификации, процессы производства, проведения испытаний и/или контроля качества и оборудование, разработанные компанией LEM или ее аффилированными компаниями и/или воплощенные в Продукции, в любой форме и формате. Вся Собственность компании LEM остается единственной и исключительной собственностью компании LEM или ее аффилированных компаний. Компания LEM сохраняет за собой все права в отношении Собственности компании LEM. Клиент ни в коем случае не должен совершать или побуждать совершать прямо или косвенно любые действия, которые негативно влияют или имеют тенденцию негативно влиять каким-либо образом на права, правовые титулы или интересы компании LEM в отношении любой Собственности компании LEM.
- 18.2. Собственность компании LEM не должно копироваться, воспроизводиться или изменяться без получения предварительного письменного согласия компании LEM. В частности Клиент обязуется не удалять и не изменять любые доказательства места производства, серийные номера, торговые марки или логотипы, которые содержатся на Продукции или внутри нее. Настоящим не предоставляется никакой лицензии на Собственность LEM, кроме права использовать Продукцию только по назначению и продавать оборудование или транспортное средство Клиента, включающее Продукцию или в комбинации с Продукцией, при условии, что стоимость договора была полностью оплачена Клиентом.
- 18.3. Если иное не оговорено в письменной форме между LEM и Клиентом, компания LEM во всех юрисдикциях по всему миру владеет всеми правами, правовыми титулами и интересами в отношении любых дополнительных характеристик касательно Продукции, модификации, улучшения, открытия, изобретения или производных работ по любой Продукции или Собственности LEM, а также касательно любых технологий, методик, процессов, данных, активов или имущества, материального или нематериального, которые были разработаны или открыты в ходе выполнения договора или возникли в результате его выполнения, даже если они являются результатом предложений или вклада Клиента, или если расходы несет Клиент. Клиент обязан незамедлительно сообщить LEM и не сообщать третьим лицам о любых модификациях, улучшениях, открытиях, изобретениях или производных работах, связанных с любой Продукцией или Собственностью компании LEM или полученных из них. Настоящим Клиент передает и переуступает компании LEM все права, правовые титулы и интересы Клиента в отношении любой такой модификации, улучшения, изобретения, открытия или производной работы по любой Продукции или Собственности компании LEM. По требованию компании LEM Клиент заключает отдельное соглашение о разработке, включающее условия и положения, относящиеся к разработке пользовательских функций для Продукции.
- 19. Программное обеспечение**
- 19.1. Продукция может содержать или сопровождаться программным обеспечением и соответствующей документацией («Программное обеспечение»). Если Клиент получает какое-либо Программное обеспечение от компании LEM вместе с Продукцией или встроенное в нее, то Программное обеспечение предоставляется по лицензии, а не продается. Использование Клиентом Программного обеспечения регулируется положениями и условиями настоящего Раздела 19, если только к Продукции или Программному обеспечению отдельно не прилагается лицензионное соглашение. Лицензия является безвозмездной лицензией, если иное прямо не указано в отдельном лицензионном соглашении.
- 19.2. Компания LEM предоставляет Клиенту неисключительную лицензию на (i) использование Программного обеспечения, встроенного в Продукцию, исключительно в объеме, необходимом Клиенту для использования Продукции по назначению; и (ii) установку Программного обеспечения, поставляемого с Продукцией (но не встроенного в нее) для использования исключительно с этой Продукцией по назначению.
- 19.3. Все права, правовые титулы и интересы в отношении Программного обеспечения, включая, помимо прочего, авторские права, принадлежат компании LEM, ее аффилированным компаниям или лицензиарам LEM, и никакие правовые титулы не передаются Клиенту. Компания LEM оставляет за собой все права на Программное обеспечение за исключением прав, предоставленных в настоящем Разделе 19.
- 19.4. За исключением случаев, прямо разрешенных действующим законодательством, Клиент не имеет права и не должен разрешать третьим лицам, действующим под его контролем, (i) копировать, воспроизводить, осуществлять производные работы или изменять любую часть Программного обеспечения, (ii) проводить обратное проектирование, переводить, адаптировать, дисасемблировать или декомпилировать Программное обеспечение, а также пытаться извлечь из него исходный код, (iii) удалять любое встроенное Программное обеспечение из любой Продукции. В дополнение к вышесказанному применяется Раздел 18.
- 19.5. Клиент может передавать Программное обеспечение только при передаче Продукции, в которую оно встроено или которую оно сопровождает при условии, что третья сторона в письменной форме соглашается соблюдать условия и положения настоящего Раздела 19.
- 20. Конфиденциальность**
- 20.1. Клиент должен сохранять строгую конфиденциальность в отношении любой информации, предоставляемой компанией LEM или ее аффилированными компаниями, включая, помимо прочего, всю Собственность компании LEM, а также любые другие данные, документы и опыт компании LEM, ее аффилированных компаний или их соответствующих поставщиков, субподрядчиков или деловых партнеров, а также любые модификации, улучшения, открытия, изобретения или производные работы, связанные или полученные из любой Продукции или Собственности компании LEM. Клиент не должен использовать такую информацию для каких-либо иных целей, кроме приобретения и использования Продукции по назначению, а также не должен копировать или раскрывать такую информацию третьим лицам, если иное не оговорено в письменном виде компанией LEM.
- 20.2. Клиент обязан соблюдать данное обязательство после расторжения договора. Клиент должен обязать своих сотрудников, агентов и собственных клиентов также не использовать информации и соблюдению конфиденциальности.
- 20.3. По требованию компании LEM Клиент обязан незамедлительно вернуть все документы и другие материалы, полученные от компании LEM. Компания LEM имеет право на средство правовой защиты в виде судебного запрета в случае нарушения данного Раздела 20. Данный Раздел 20 не распространяется на информацию, которая: (a) доступна неограниченному кругу лиц; (b) известна Клиенту на момент ее раскрытия; или (v) без нарушения закона получена Клиентом без условия соблюдения конфиденциальности от третьей стороны.
- 21. Соблюдение правил экспорта и импорта, несанкционированное использование Продукции**
- 21.1. Клиент понимает, что Продукция, Программное обеспечение и связанные с ними технологии и технические данные («Изделия»), поставляемые LEM, могут подпадать под действие законов, постановлений и распоряжений об экспортном контроле и экономических санкциях в действующей на соответствующий момент редакции, включая, помимо прочего, законы, постановления и распоряжения Организации Объединенных Наций, Европейского союза, Соединенных Штатов Америки и юрисдикций, в которых созданы компания LEM и Клиент, или из которых может поставяться Продукция («Законы об экспортном контроле или санкции»). Нарушение Законов об экспортном контроле или санкций может привести к тому, что компания LEM и Клиент столкнутся с серьезными рисками для бизнеса и понесут колоссальный ущерб. Чтобы защитить компанию LEM и Клиента от таких рисков и ущерба, если поставка Изделий ограничена или запрещена в связи с Законами об экспортном контроле или санкциями, компания LEM может по своему выбору и не неся никакой ответственности перед Клиентом, своими клиентами или третьими лицами либо (i) приостановить выполнение своих обязательств до получения любой требуемой лицензии, разрешения или допуска или приостановить выполнение своих обязательств на время действия таких ограничений или запретов; либо (ii) немедленно прекратить выполнение соответствующих заказов и/или расторгнуть соответствующие договоры.
- 21.2. Для снижения потенциальных рисков и ущерба для бизнеса, возникающих в результате нарушения Законов об экспортном контроле или санкций, Клиент гарантирует, что (i) он будет полностью соблюдать Законы об экспортном контроле или санкции, или требования любой лицензии, разрешения или допуска при прямом или косвенном использовании, экспорте, реэкспорте, передаче, выпуске или продаже любых Изделий; (ii) он не будет применять Изделия в отношении любого вида использования, запрещенного Законами об экспортном контроле или санкциями; (iii) ни Клиент, ни его сотрудники, ни должностные лица или директора, ни любое физическое или юридическое лицо, о которых Клиенту известно, что они принимают участие в выполнении договора в качестве его собственного клиента или в ином качестве, не находятся в какой-либо юрисдикции или в каком-либо списке, по которому предоставление Изделий нарушало бы Законы об экспортном контроле или санкции.
- 21.3. Не разрешается использовать Продукцию, и Продукция не должна использоваться в устройствах, системах или устройствах жизнеобеспечения, жизненно важных и критически важных для обеспечения безопасности устройствах, системах или устройствах, а также в космической, военной или ядерной отрасли без специального предварительного письменного согласия уполномоченных представителей компании LEM. Клиент несет единоличную ответственность за такое использование, а также продажу, передачу, экспорт или реэкспорт Продукции для таких видов использования, даже если компания LEM знает или была проинформирована о таком виде использования.
- 21.4. Клиент соглашается защищать, возмещать убытки и ограждать компанию LEM, ее аффилированные компании, акционеров, должностных лиц, директоров, сотрудников, агентов, правопреемников и правопробретателей от любых претензий, разбирательств, исков, штрафов, убытков, затрат, расходов и ущерба в любой форме (включая, помимо прочего, гонорары адвокатов), возникающих в результате или в связи с несоблюдением Клиентом данного Раздела 21.
- 22. Защита данных**
- 22.1. При выполнении договора Клиенту может потребоваться обработка персональных данных в отношении компании LEM или ее сотрудников. Клиент несет ответственность за обработку таких персональных данных в соответствии с действующим законодательством о защите данных и только в целях исполнения договора. Клиент не должен без получения предварительного письменного согласия компании LEM и без принятия дополнительно всех необходимых мер и гарантий передавать персональные данные третьим лицам или в страны с более низким уровнем правовой защиты, чем в стране, в которой предоставляются соответствующие персональные данные. По требованию компании LEM Клиент обязан вернуть или уничтожить все связанные с компанией LEM персональные данные, которыми Клиент владеет или которые находятся под его контролем.
- 22.2. Клиент уведомлен и согласен с тем, что компания LEM обрабатывает персональные данные Клиента, его представителей, сотрудников и агентов (такие как имя (наименование), адрес, номер телефона, номер факса и адрес электронной почты представителей Клиента) для целей обработки договора между компанией LEM и Клиентом, а также для управления и администрирования услуг по продажам в рамках группы LEM. Клиент признает, что компания LEM передает такие персональные данные своим аффилированным компаниям и сторонним поставщикам услуг, в том числе в административных и маркетинговых целях. Клиент понимает, что за исключением случаев, специально указанных в применяемых правовых нормах, и только в той степени, в которой это специально исключается в применяемых правовых нормах, персональные данные могут передаваться и обрабатываться в базах данных, расположенных и доступных по всему миру персоналу аффилированных компаний LEM и сторонних поставщиков услуг, действующих от имени компании LEM по всему миру, в том числе в странах с более низким уровнем правовой защиты, чем в стране регистрации компании Клиента. Более подробную информацию можно найти в разделе Global Privacy Policy (Глобальная политика соблюдения конфиденциальности) компании LEM, доступной на веб-сайте LEM (www.lem.com).



Общие положения и условия продажи B2B компании LEM INTERNATIONAL SA и ее аффилированных компаний на территории Швейцарии, Германии, США, Японии, России, Китая

- 22.3. Клиент гарантирует, что все данные (включая личные данные его представителей, сотрудников и агентов), которые он передает компании LEM, были получены и обработаны таким способом, который полностью соответствует всем правилам защиты данных. Это относится, в частности, к (i) информации субъекта данных и при необходимости (ii) к правилам, касающимся согласия субъекта данных. В частности, Клиент должен обеспечить полное информирование субъекта данных об условиях, предусмотренных в вышеуказанном пункте 22.2, а также о Глобальной политике соблюдения конфиденциальности (Global Privacy Policy) компании LEM. В случае если для проведения операции обработки (включая передачу персональных данных за границу) требуется согласие субъекта данных, Клиент обязан получить и оформить такое согласие, письменная копия которого должна быть предоставлена компании LEM по ее запросу.
- 22.4. Если компания LEM выступает в качестве обработчика данных для Клиента, Клиент должен подписать соглашение компании LEM об обработке данных (СОД), и обе стороны должны обеспечить полное соблюдение его условий. Клиент должен быть уведомлен о любой дальнейшей операции по обработке, которую будет выполнять компания LEM.
- 23. Кодекс поведения**
- 23.1. Клиент обязуется не участвовать прямо или косвенно в даче и получении взятки способом, противоречащим действующему законодательству, политике или стандартам поведения, с целью неправомерного вовлечения или влияния на деятельность компании LEM.
- 24. Форс-мажор**
- 24.1. Компания LEM имеет право приостановить исполнение своих обязательств по договору в той мере, в какой этому препятствует действие обстоятельств непреодолимой силы, под которыми понимается событие, которое компания LEM не могла предвидеть в момент выполнения соответствующего заказа, которое является неизбежным и находится вне контроля компании LEM, и за которое LEM не несет ответственности. Следующие события (список которых не является исчерпывающим) считаются обстоятельствами непреодолимой силы в той степени, в которой они обладают вышеописанными характеристиками: забастовка, бойкот, эмбарго, экспортные ограничения, действия государственных органов, включая законы или постановления, беспорядки, эпидемии, пандемии, стихийные бедствия, экстремальные природные явления, военные действия, террористические акты, задержка/отсутствие возможности транспортировки, перебои в энергоснабжении, поломка или отказ любого рода оборудования или сооружений, непредвиденная экономическая ситуация на мировом рынке, задержка поставщика, невозможность получения необходимой рабочей силы или материалов, дефицит в цепочке поставок, непредвиденные производственные проблемы.
- 24.2. В разумно кратчайшие сроки компания LEM в письменной форме должна уведомить Клиента о наступлении обстоятельств непреодолимой силы и об их прекращении.
- 24.3. Компания LEM имеет право расторгнуть договор путем письменного уведомления Клиента, если выполнение договора приостановлено по причине действия обстоятельств непреодолимой силы более чем на 90 (девяносто) календарных дней. При этом LEM и/или Заказчик не несут никакой ответственности.
- 25. Уступка прав и правопреемники**
- 25.1. Ни одна из сторон не может уступать, передавать или обременять какие-либо права, вытекающие из договора, без предварительного письменного согласия другой стороны при условии, что компания LEM имеет право уступать, передавать или обременять (i) любые права, вытекающие из договора, по отношению к любым из своих аффилированных компаний, или (ii) в отношении любой третьей стороны в связи с продажей всех или практически всех своих активов, или в случае слияния или аналогичной сделки. Настоящий договор является обязательным для правопреемников и правоприобретателей.
- 26. Применимое право**
- 26.1. Договор регулируется и толкуется в соответствии с законодательством страны регистрации компании LEM, принимающей заказ, с прямым исключением любого применимого принципа международного частного права и Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров от 11 апреля 1980 года и поправок к ней.
- 27. Место рассмотрения споров**
- 27.1. Местом рассмотрения любых споров являются компетентные суды по юридическому адресу компании LEM, принявшей заказ. Несмотря на вышеуказанное, компания LEM оставляет за собой право возбудить дело по месту постоянного нахождения Клиента или в любом другом компетентном суде.
- 28. Оговорка о правах**
- 28.1. Компания LEM оставляет за собой все права, прямо не предоставленные в настоящих Условиях продажи, включая, помимо прочего, права добавлять, удалять и изменять Продукцию, устанавливать и изменять цены и документацию на Продукцию, принимать, изменять и обеспечивать соблюдение политик и программ, связанных с Продукцией (включая, помимо прочего, положения и условия и ограниченную гарантию), а также контролировать имидж бренда и использование торговых марок, связанных с Продукцией.
- 29. Прочие положения**
- 29.1. Все уведомления и другие сообщения, связанные с настоящими Условиями продажи, имеют силу только в том случае, если они вручены лично или отправлены письмом или по электронной почте с подтверждением получения, или отправлены заказной почтой или заказным письмом с уведомлением о вручении, или доставлены согласованной курьерской службой.
- 29.2. Неприменение или неиспользование любого права или положения настоящих Условий продажи или договора не означает и не должно толковаться как отказ от такого права или положения и не исключает права в дальнейшем применять такое право или положение или любое другое условие, содержащееся в настоящих Условиях, если иное прямо не предусмотрено настоящими Условиями продажи.
- 29.3. К настоящим Условиям продажи могут применяться законодательные положения. Следовательно, любое ограничение, предусмотренное настоящими Условиями продажи, не будет применяться в случае и только в той степени, в которой это ограничение специально исключено применимым законодательством, несмотря на любое несоответствие с настоящими условиями.
- 29.4. Если какое-либо положение настоящих Условий продажи является недействительным или не имеющим законной силы, это не влияет на действительность остальных положений. Любые положения, которые являются недействительными или не имеющими законной силы, должны быть заменены положениями, которые максимально приближены к достижению намеченной цели.
- 29.5. Любой пункт настоящих Условий продажи, в явном или неявном виде остается в силе после прекращения договора, сохраняет свою юридическую силу, несмотря на такое прекращение. Пункт 11.2 (Исполнение обязательств), Раздел 14 (Гарантия и средства правовой защиты), Раздел 16 (Ответственность), Раздел 17 (Нарушение прав интеллектуальной собственности), Раздел 18 (Право собственности на информацию и материалы), Раздел 19 (Программное обеспечение), Раздел 20 (Конфиденциальность), Раздел 21 (Соблюдение правил экспорта и импорта, несанкционированное использование Продукции), Раздел 22 (Защита данных), Раздел 26 (Применимое право) и Раздел 27 (Место рассмотрения споров) сохраняют силу после прекращения договора.
- 29.6. Ничто в настоящих договорных отношениях не может быть истолковано как создание каких-либо агентских или служебных отношений между компанией LEM и Клиентом или любого вида партнерства с Клиентом, такого как, помимо прочего, франшиза или отношения совместного предприятия. Без письменного разрешения Клиент не может представлять или привлекать компанию LEM в отношениях с третьими лицами.
- 29.7. Компания LEM и Клиент согласны с тем, что настоящие Условия продажи составлены на английском языке. В случае расхождений между английской и другой языковой версией, версия на английском языке имеет преимущественную силу.

